

個人資料 (私穩) 條例 (「私穩條例」) 及 2012 年個人資料 (私隱) (修訂) 條例 (「私隱修訂條例」) 的客戶通知
NOTICE TO CLIENTS RELATING TO PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE (“The Ordinance”) AND
PERSONAL DATA (PRIVACY) (AMENDMENT) ORDINANCE 2012 (“Amendment Ordinance”)

本通告列載帝鋒貴金屬有限公司 (“帝鋒”) 提供的資料政策。本通告的條文構成客戶所持有的帝鋒帳戶的條款及細則及/或客戶與帝鋒訂立的協議或安排的一部分。如有任何歧異，概與本通告的條文為準。

This notice sets out the data policies of Emperio Gold Bullion Limited (EMPERIO). The provisions of this Notice form part of the Account Terms and Conditions and/or the Agreement and/or arrangements that a Client enters into with EMPERIO. If any inconsistency is found, the provisions of this Notice shall prevail.

1. 客戶在申請開立戶口、延續戶口及建立或延續財務信貸便利服務時，要不時向帝鋒提供有關的資料。
From time to time, it is necessary for clients to supply EMPERIO Gold Bullion Limited (“EMPERIO”) with data in connection with the opening or continuation of accounts and the establishment or continuation of credit facilities or provision of financial products brokerage, nominee and investment advisory service. At the same time, some of the data are collected pursuant to laws, regulations, rules or codes binding on EMPERIO or any of EMPERIO's Associated Companies.
2. 若未能向帝鋒提供所需資料會導致帝鋒無法開立或延續戶口或延續財務信貸便利服務。
Failure to supply such data may result in EMPERIO being unable to open or continue accounts or establish or continue credit facilities or provide financial products brokerage, nominee and investment advisory services.
3. 在客戶與帝鋒的正常業務往來過程中，帝鋒亦會收集客戶的資料。
It is also the case that the data are collected from clients in the ordinary course of the continuation of the business relationship.
4. 客戶的資料將可能會用於下列用途：
The purpose for which data relating to a client may be used are as follow:
 - a) 為提供服務和信貸便利給客戶之日常運作；
the daily operation of the services and credit facilities provided to clients;
 - b) 作信貸檢查；
conducting credit checks;
 - c) 協助其他金融機構作信貸檢查
assisting other financial institutions to conduct credit checks;
 - d) 確保客戶的信貸維持良好；
ensuring ongoing credit worthiness of customers;
 - e) 為客戶設計信貸服務或有關產品；
designing financial services or related products for clients' use;
 - f) 確定帝鋒對客戶或客戶對帝鋒的債務；
determining the amount of indebtedness owed to or by clients;
 - g) 向客戶及為客戶提供擔保或抵押的人士追收欠款；
collection of amount outstanding from clients and those providing security for clients' obligation;
 - h) 根據帝鋒或帝鋒之聯營公司須遵守的規則、條例及法例要求作出披露；及/或
meeting the requirements to make disclosure under the requirements of any laws, regulations, rules, codes binding on EMPERIO or any EMPERIO's Associated Companies; and
 - i) 與上述有關的用途
purposes ancillary or relating thereto.
 - j) 在直銷推廣中使用資料
Use of data in direct Marketing
帝鋒擬把客戶用於直銷推廣，而帝鋒為該用途須獲得客戶同意 (包括表示不反對)。如客戶不希望帝鋒將其資料用於直銷推廣用途，客戶可隨時通知帝鋒以行使其拒絕直銷推廣的權利。此安排並不收取任何費用。(如選擇拒絕直銷推廣請，請以書面形式將閣下的意願連同閣下的戶口號碼、聯絡電話等資料通知我們客戶服務部，電郵地址：info@emperio-group.com、傳真：(852) 2512-8920、郵寄地址：香港灣仔告士打道108號光大中22樓。)
EMPERIO intends to use the client's data in direct marketing and EMPERIO requires client's consent (which includes an indication of no objection) for that purpose. If client does not wish EMPERIO to use his/her data for use in direct marketing client may exercise his/her opt-out right by notifying EMPERIO at any time and without charge. (To opt-out, please send your request to our customer services with your account number, phone number or other contact information by email info@emperio-group.com, fax (852) 2512-8920 or post to 22/F., Everbright Centre, 108 Gloucester Road, Wanchai, H.K.)
5. 帝鋒會把持有的客戶的資料保密，但帝鋒會在法律允許的範圍下可能會把有關資料提供給：
Data held by EMPERIO relating to a client will be kept confidential but EMPERIO may provide such information to the following parties within or outside Hong Kong to the extent permitted by law:-
 - a) 任何代理人、承包商、或提供行政、電訊、電腦、支付、或其他和帝鋒業務運作有關的服務之第三者服務供應商；
any agent, contractor or third party service provider who provides administrative, telecommunications, computer, payment or financial products clearing, printing or other services to GSPYIL in connection with the operation business;
 - b) 帝鋒的任何聯營公司，包括母公司；
any other companies within EMPERIO's Associated Companies, including the parent company;
 - c) 任何對帝鋒有保密責任的人，包括對帝鋒有保密資料承諾的專業人士、代理人及帝鋒的任何聯營公司；
any other person under a duty of confidentiality to EMPERIO including a company of EMPERIO's Associated Companies which has undertaken to keep such information confidential;
 - d) 任何和客戶已有交易或計劃有交易的金融機構；
any financial institution with which the client has or proposes to have dealings;
 - e) 就帝鋒對客戶的權利而言，任何帝鋒的實際或建議受讓人或參與人或附屬參與人或承轉人；
any actual or proposed assignee of EMPERIO or participant or sub-participant or transferee of EMPERIO's right in respect of the client;
 - f) 根據對帝鋒或帝鋒之聯營公司具約束力的法律要求必須向其作出披露的任何其他人士；
any other person when we are compelled to make disclosure under the requirements of any laws binding on EMPERIO or any of EMPERIO's Associated Companies;
 - g) 經客戶明是或默示同意的任何人士；
any person with the Client's express or implied consent;
 - h) 帝鋒因本身利益需要而必須對其作出披露的任何人士；
any person in the event that EMPERIO's interests require disclosure;
6. 帝鋒可將其收集之任何個人資料與香港或海外之政府團體、其他監管機構、公司、機構或個人收集之資料相對、比較、轉移或交換以作為核實有關資料之用途。
In the course of performing our duties, EMPERIO may, as permitted by law, match, compare, transfer or exchange any personal data provided by the Client, or hereafter obtained, for these or any other purposes by EMPERIO, with data held by government bodies, other regulatory authorities, corporations, organizations or individuals in Hong Kong or overseas for the purpose of verifying those data.
7. 根據私隱條例及私隱修訂條例中的條款，任何人：
Under and in accordance with the terms of the Ordinance and Amendment Ordinance, any individual :-
 - a) 有權審查帝鋒是否持有他的資料及有權查閱有關的資料；
Has the right to check whether EMPERIO holds data about him/her and the right of access to such data;
 - b) 有權要求帝鋒改正有關他不準確的資料；

Has the right to require EMPERIO to correct any data relating to him/her which is inaccurate; and
c) 有權查悉帝鋒對於資料的政策及實際運用及被告知帝鋒持有關於他的何種個人資料。
Has the right to ascertain EMPERIO's policies and practices in relation to data and to be informed of the kind of personal data held by EMPERIO.

5) 根據私隱條例的規定，帝鋒有權就處理任何查閱資料的要求收取合理費用。

In accordance with the terms of the Ordinance, EMPERIO has the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request,

6) 任何關於資料查閱或改正資料，或關於資料政策及實際應用或資料種類的要求，應向下列人士提出：

The person to whom requests for access to data or correction of data or for information regarding policies and practices and kinds of data held are to be addressed is as follows:

資料保護主任
帝鋒貴金屬有限公司

香港灣仔告士打道108號光大中22樓

The Data Protection Officer
EMPERIO Precious Metals Limited

22/F., Everbright Centre, 108 Gloucester Road, Wanchai, H.K.